

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 01/02: Promenade / barge

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## UNE PROTECTION EFFICACE CONTRE LE RADON EST

# SANS FAILLE!

Le gaz radioactif radon est présent naturellement dans le sol. Lorsque les parties du bâtiment en contact avec le terrain ne sont pas étanches, ce gaz peut pénétrer dans les habitations et dans l'air que nous respirons et mettre ainsi notre santé en danger. Notre service vous informe et vous conseille sur les mesures, les travaux d'assainissement et les nouvelles constructions.



Office fédéral  
de la santé publique

Office fédéral de la santé publique | Division Radioprotection | Service Radon et déchets | 3003 Berne  
tél. 031 324 68 80 | fax 031 322 83 83 | radon@bag.admin.ch | www.ch-radon.ch

## COMMANDE

- ☐ Brochure d'information «Radon» (gratuite)
- ☐ Brochure d'information «Radon dans le domaine de l'immobilier» (gratuite)
- ☐ Guide technique sur le radon à l'intention des professionnels du bâtiment, frs. 21.-

Il est également possible de télécharger gratuitement le guide technique à l'adresse [www.ch-radon.ch](http://www.ch-radon.ch)

Nom \_\_\_\_\_

Entreprise \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NPA/Lieu \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

TR

Office fédéral de la culture  
Service d'art  
Hallwylstrasse 15  
CH - 3003 Berne  
[swissart@bak.admin.ch](mailto:swissart@bak.admin.ch)

Swedish Association of  
Architects - Erskinefonden  
Box 9725  
S - 102 73 Stockholm  
[www.arkitekt.se/erskinefonden](http://www.arkitekt.se/erskinefonden)

Office des bâtiments du canton  
de Berne  
Reiterstrasse 11  
CH - 2011 Berne  
Tél. 031 533 34 11

Association Jardin Urbain  
Rue de Bassenges 4  
CH - 1024 Ecublens  
Tél. +41 21 691 37 53  
[fdc@lausannejardins.ch](mailto:fdc@lausannejardins.ch)  
[www.lausannejardins.ch](http://www.lausannejardins.ch)

DuPont Benedictus Award  
AIA  
1735 New York Avenue, NW  
Washington, DC 20006-5292  
[www.dupontbenedictus.org](http://www.dupontbenedictus.org)

Stadtgärtnerei Winterthur  
Am Rosenberg 2  
CH - 8400 Winterthur  
Fax 052 267 30 05  
[www.stadt-winterthur.ch/Eulachpark](http://www.stadt-winterthur.ch/Eulachpark)

«Via extrema», Créaboïs Isère  
13, rue Billerey  
F - 38000 Grenoble  
Tél. +33 4 76 46 51 44  
[creabois@wanadoo.fr](mailto:creabois@wanadoo.fr)

Secrétariat European Suisse  
p/a Luscher  
Fontenay 3  
CH - 1007 Lausanne  
Tél. 021 616 63 93  
[contact@european.ch](mailto:contact@european.ch)  
[www.european.ch](http://www.european.ch)

### Concours fédéral d'art et d'architecture 2003

Artistes et architectes suisses jusqu'à l'âge de quarante ans

### Prix Ralph Erskine pour l'innovation en architecture et urbanisme, au bénéfice des moins privilégiés dans la société

Sans limitation de participation

### Transformation partielle et remise en état des serres du jardin botanique de Berne (OH, PO) - nouveau

Équipes de spécialistes sous la direction d'un architecte

### Appel de candidatures pour le concours d'idées en vue de la réalisation de 30 jardins pour la manifestation Lausanne Jardins 2004 (CI, PQ) - nouveau

Équipes pluridisciplinaires composées d'architectes-paysagistes (pilote), d'architectes, de biologistes ou d'artistes, provenant du monde entier  
**(Sous réserve de l'adoption par le Conseil communal de Lausanne d'une subvention pour Lausanne Jardins 2004)**

### Prix DuPont Benedictus

Architectes du monde entier ayant réalisé, avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, des projets novateurs mettant en oeuvre le verre laminé

### Parc de 6 hectares sur l'aire industrielle de Sulzer à Oberwinterthur (CP, PO)

Architectes et architectes-paysagistes établis en Suisse ou dans un pays signataire de l'accord OMC (Walter Muemthaler, Regula Hodel, Sandra Ryffel, Peter Stünzi, Hansjörg Walter)

### Construire en bois dans les Alpes. 2 thèmes: passerelles et parcours, refuges et observatoires de la nature (CI, PO) - nouveau

Équipes pluridisciplinaires composées d'étudiants, d'architectes et d'ingénieurs diplômés depuis trois ans au maximum, charpentiers ou menuisiers en formation ou diplômés depuis sept ans au maximum

### «Challenge suburbain, intensités et diversités résidentielles», 7<sup>e</sup> session du concours European - 67 sites dans 19 pays européens (CI, PO) - nouveau

Architectes européens âgés de moins de 40 ans (Jury national, dont la composition peut être consultée sur le site [www.european-europe.com](http://www.european-europe.com))

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec tec21, organe en langue allemande de la **sia**, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes **sia** 142 ou UIA ainsi que des expositions y relatives. **Pour tout renseignement, prière de consulter le site <www.sia.ch/concours>**



Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 36.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch>
Exposition - Le musée cannibale	Jusqu'au 2 mars 2003	Neuchâtel, Musée d'ethnographie	Musée d'ethnographie, Rue St-Nicolas 4, CH - 2000 Neuchâtel, tél. 032 718 19 60, secretariat.men@ne.ch, <www.men.ch>
Exposition - Ingo Maurer: Light reaching for the moon	3 octobre 2002 au 10 août 2003	Weil am Rhein (D), Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, Charles-Eames-Strasse 1, D - 79576 Weil am Rhein, tél. +49 (0) 7621/702 32 00, fax +49 (0) 7621/702 35 90, info-weil@design-museum.de, <www.design-museum.de>
Exposition - Lacaton & Vassal, architectes	24 octobre 2002 au 19 janvier 2003	Bordeaux (F), arc en rêve	arc en rêve, centre d'architecture, 7, Rue Ferrère, F - 33000 Bordeaux, tél. +33 (0) 5 56 52 78 36, fax +33 (0) 5 56 48 45 20, info@arcenreve.com, <www.arcenreve.com>
Exposition - Be creative	30 novembre 2002 au 16 février 2003	Zürich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, CH - 8005 Zürich, tél. 01 446 22 11, <www.museum-gestaltung.ch>
Exposition - Theo Hotz: Architektur 1949-2002	5 décembre 2002 au 23 janvier 2003	Zürich, EPF, Haupthalle, ETH Zentrum	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Exposition - Alexandre Sarasin 1895-1976: Kreativität im konstruktiven Betonbau	12 décembre 2002 au 20 février 2003	Zürich, EPF, ArchENA, ETH Hönggerberg	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Exposition - Meili, Milan et la tour du Centre culturel suisse	8 au 22 janvier 2003	Lausanne, EPFL-ENAC, Bâtiment SG	EPFL-ENAC, Ecole d'architecture, CH - 1015 Lausanne, tél. 021 693 32 31, fax 021 693 73 07, edith.bianchi@epfl.ch
Exposition - Diplomarbeiten WS 2002/2003: Departement Architektur, ETH Zürich	10 janvier au 7 février 2003	Zürich, EPF, Lichthöfe, ETH Zentrum	gta, Architekturausstellungen, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich, tél. 01 633 29 36, fax 01 633 10 68, ausstellungen@gta.arch.ethz.ch, <www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen>
Salon international - BAU 2003	13 au 18 janvier 2003	Munich (D), Parc des expositions	Messe München GmH, Zentralbereich Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Presseferat BAU, Messgelände, D - 81823 München, tél. +49 89 9 49-2 06 30, fax +49 89 9 49-2 06 39, info@bau-muenchen.de, <www.bau-muenchen.de>



«Le Savoir Verre»

**Gabella Verres S.à r.l.**

Briques et pavés en verre  
Préfabrication ou montage sur place

ISO 9002

www.gabella-verres.com  
Installation tout verre de sécurité  
Tavaux spéciaux en vitrerie et miroiterie

Exposition 500 m<sup>2</sup> - 1312 Eclépens - Tél. 021 866 02 00 - Fax 021 866 02 08 - E-mail: gabellaverres@bluewin.ch